



EAFT General Assembly

2012-10-16

Date: Friday, 12th October 2012

Time: 16h30

Place: Soria Moria Hotel, Oslo (Norway)

Participants: Úna Bhreathnach, Maja Bratanić, Anna-Lena Bucher, Marie Calberg-Challot, Eduards Cauna, Rosa Colomer i Artigas, Johann Heidar Johannsson, Jan Hoel, Marjeta Humar, Corina Lascu-Cilianu, Bénédicte Madinier, Henrik Nilsson, Merily Plado, Delyth Prys, Donatella Pulitano, Christophe Roche, Jan Roukens, Zara Soares de Almeida, Sirpa Suhonen, Hanne Erdman Thomsen, Ágústa Þorbergsdóttir and Imanol Urbieto.

Minutes

1. Opening

Jan Hoel welcomed everyone and declared the meeting open.

2. Election of the Chairperson

Jan Hoel suggested Maja Bratanić. She was elected and accepted the task.

3. Nomination of the minutes writer

Maja Bratanić suggested Henrik Nilsson. He was elected and accepted the task.

4. Approval of the Agenda

Maja Bratanić presented the agenda and it was approved in its two language versions without changes.

5. Approval of the minutes of 2011 General Assembly

The minutes from the General Assembly 2011 were approved without changes.

6. Annual statement by the President and approval by the Assembly

Jan Hoel briefly went through the annual statement which had been put together by Termcat. He lingered on some aspects of its contents:

- 1.2 Jan Hoel mentioned that Termcat has offered to continue being the Secretariat (Rosa Colomer should be elected)
- 1.4 Jan Hoel stressed that the member situation is not quite satisfying since it has been difficult getting members to renew their memberships; hence the number of members is declining.
- 2.2 Jan Hoel pointed out that the wording "There are two prizes" could be misinterpreted since there are two categories of awards, which were awarded to three people this year. The secretariat will rephrase.
- 2.4 Jan Hoel clarified that the report from the 5th Summit was published in two volumes of the journal Magyar Terminológia and sent out in late 2011 and early 2012. All Summit participants should

have received their copies; if not he encouraged contacts with the Secretariat or board member Ágota Fóris.

- 2.5 Jan Hoel mentioned that this project will be relaunched, and that Jan Roukens would tell more about this during Other business (see 12. below).
- 2.9.1 Corina Lascu-Cilianu showed a first print of the report from the International Conference on Training in Terminology which was held in Bucharest in November 2011, and which will be published shortly.
- 2.10 Sandra Cuadrado summarized what had been done to the EAFT web site and she also showed some user statistics (p. 13ff in the Annual Report). She implored everyone to contribute news to the EAFT Newsletter (in any language, with summaries in English or French) and to give comments to the suggested updated version of the web site. She also informed the participants that a Twitter account had been opened (@_eaft). She also reported on the Forum functionality where members can upload documents which are not public.

The report was then approved by everyone present.

7. Treasurer's annual report and approval by the Assembly

Treasurer Marie-Pierre Mayar was not present, but the report was distributed to all parties and presented briefly (section 3.1. in the Annual report). Jan Hoel pointed out the unclear wording in 3.1: "reduced in 2013" and suggested that it be rephrased as "reduced in the years ahead". He also commented on annex 3: fewer membership fees paid resulted in a decrease by € 4 000. As to the budget (3.2), he pointed to the generous contribution by the DGLFLF of € 4 500 to the Summit. He added that the Språkrådet would not ask EAFT for funding for the proceedings. Furthermore, some € 1 300 have been set aside for a revision of the website; the sum will be distributed in two halves twice to the secretariat. He stressed that this does not cover all the work, and that the Association should be thankful for the work done by Termcat.

The report was then approved by everyone present.

8. Presentation of next year's working plan

Jan Hoel presented next year's working plan (section 4 of the Annual report). There is a will to organize other events in between Summits, but also to participate more in organizations' events (e.g. ToTH). As to the proceedings from the Summit (4.2), they are planned for publication during 2013. As to the Newsletter (4.3.2) and the website (4.3.1), they had already been treated (see 6 above), but it was suggested that the section "MISSION" on the website should be revised.

9. Next year's membership fee

Donatella Pulitano asked if the membership fee should be raised, but it was decided not to raise it. It was stressed that it is important for the association to receive it, and that a lowering of it would not be wise. The secretariat was asked to send out reminders to those who had not yet paid the fee.

10. Election of Officers

The present board was presented. Merily Plado and Marie-Pierre Mayar had both announced that they would like to leave the board; they were thanked for all the efforts through the years (and were applauded by the audience). Henrik Nilsson (Sweden) and Christophe Roche (France) were suggested as new board members to replace them. Voting ballots (papers for writing yes or no) were distributed. Three proxies had been given: 2 institutional (Ágota Fóris for Termik and Marie-Pierre Mayar for CTB) and 1 individual (Fidelma Ní Ghallchobhair). Sandra Cuadrado counted the votes and announced the results of the election: 54 yes, 0 no, 0 blanks, 0 non-valid votes. The new EAFT board will have the following members from 2013:

- Maja Bratanić
- Rosa Colomer
- Ágota Fóris
- Jan Hoel
- Corina Lascu-Cilianu
- Henrik Nilsson
- Christophe Roche

The new board will meet early in 2013 to constitute itself.

11. Election of Auditors

Elisabeth Blanchon and John Graham were re-elected as Auditors.

12. Other business

Jan Roukens informed about the Civil Society Platform of Multilingualism and its role of layer between the EU and its citizens. He proposed several initiatives where the subject "terminology" could be added. The EAFT would then play a formal role as a co-organizer (i.e. the initiative could be supported by the EAFT). The contacts would be taken by Jan Roukens.

For future Terminology Summits, Donatella Pulitano suggested to add a short introduction about the language situation in the hosting country, since not all the attendants would be familiar with it.

Jan Roukens regretted that there were only a few German-speaking, French-speaking and Italian-speaking participants. He stressed that it is important for the EAFT to represent every language situation in Europe. A solution would be for the EAFT to try to form partnerships with different national or regional associations.

13. Closure

Maja Bratanić thanked the members of the board and the audience and closed the meeting at 6 p.m.¹



Henrik Nilsson

¹ Since Henrik Nilsson had to leave early, the last part (12–13) of these minutes were done by Donatella Pulitano.